

Inhalt/Contents/Sommaire

Zwei Berliner Symbole: Reichstag und Brandenburger Tor	6
Berlin landmarks: Reichstag and Brandenburg Gate	6
Emblèmes de Berlin: Le Reichstag et la Porte de Brandebourg	7
Links und rechts des Boulevards: Unter den Linden und auf der Museumsinsel	20
Left and right of the boulevard: Unter den Linden and the Museum Island	20
A gauche et à droite du Boulevard: Unter den Linden et sur l'Île des Musées	21
Die junge alte Mitte: Hackesche Höfe und falsches Scheunenviertel	38
The new old centre: Hackesche Höfe and false Scheunenviertel	38
Le vieux centre est demeuré jeune: Hackesche Höfe et le faux «Quartier des Granges»	39
Die Wiege Berlins: Fischerinsel und Nikolaiviertel	52
The cradle of Berlin: Fischerinsel and Nikolaiviertel	52
Le berceau de Berlin: L'Île des Pêcheurs et le quartier St-Nicolas	53
Seidenstraßen und Terrorräume: Friedrichstraße, Gendarmenmarkt und Wilhelmstraße	66
Silk roads and places of terror: Friedrichstrasse, Gendarmenmarkt and Wilhelmstrasse	66
Routes de la soie et centres de la terreur: Friedrichstraße, Gendarmenmarkt et Wilhelmstraße	67
Von Mythos und Hasenwiese: Kulturforum und Potsdamer Platz	80
Of myths and rabbit meadows: Kulturforum and Potsdamer Platz	80
Des mythes et de champ de lapins: Forum de la Culture et Potsdamer Platz	81
Ungeahnte Abenteuer des Auges: Vom Kurfürstendamm zum Savignyplatz	96
Unsuspected adventures of the eye: From Kurfürstendamm to Savignyplatz	96
Aventures visuelles insoupçonnées: Du Kurfürstendamm à la Place Savigny	97
Alternatives Leben in Berlin: Kreuzberg und Prenzlauer Berg	112
Alternative living in Berlin: Kreuzberg and Prenzlauer Berg	112
Vie alternative à Berlin: Kreuzberg et Prenzlauer Berg	113
Im Kiez: Zu Hause in Berlin	134
The "Kiez": At home in Berlin	134
Le «Kiez»: Chez soi, à Berlin	135
Mehr Brücken als Venedig: An Spree und Havel	150
More bridges than Venice: On the Spree and the Havel	150
Plus de ponts que Venise: Au bord de la Sprée et de l'Havel	151
Impressum	168